

BANSUI · HAIZI CHENGZHNAG JINGDIAN · YUEDU

伴随孩子成长
经典阅读

孩子最喜爱的故事书 给孩子无尽智慧
精美手绘
注音 彩绘
★★★★★

一千零一夜

YiQian Ling YiYe

李晨森 / 编著



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

伴随
孩子
成长

经典阅读

一千零一夜

李晨森 / 编著



北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜 / 李晨森编著. -- 北京 : 北京燕山出版社, 2015.5

(伴随孩子成长经典阅读)

ISBN 978-7-5402-3816-2

I. ①一… II. ①李… III. ①民间故事 - 作品集 - 阿拉伯半岛地区 IV. ①I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 109048 号



编 著：李晨森
责任编辑：马明仁 陈赫男
责任校对：杨富丽
出版发行：北京燕山出版社
地 址：北京市西城区陶然亭路 53 号
邮政编码：100054
发行电话：(010)65243837
印 刷：北京威远印刷有限公司
开 本：710mm×1000mm 1/16
印 张：10
字 数：130 千字
版 次：2015 年 7 月第 1 版
印 次：2015 年 7 月第 1 次印刷
书 号：ISBN 978-7-5402-3816-2
定 价：32.00 元

版权所有 违者必究

如有质量问题 请与出版社联系退换



FOREWORD

前言



《一千零一夜》又名《天方夜谭》，是古代阿拉伯文学中一部内容丰富的民间故事集。它创作于阿拉伯帝国建立之后，故事主要来源于波斯与印度，是由广大民间艺人和文人学士整理、加工而成的。它不仅是阿拉伯人民的财富，更是全世界人民的财富，是世界文学史上的一大奇迹。

《一千零一夜》已经流传到世界各地，尽人皆知。古时候，萨桑王国的国王山努亚因为被妻子背叛，所以特别憎恨女人。为了报复女人，他每天晚上娶一个女人，到了第二天早上便将她杀死。为了拯救国内的女人，宰相的女儿要求入宫。她每天晚上给国王讲一个故事，在天亮的时候便停下来。国王为了听故事而一直没有杀她，就这样一直过了一千零一个夜晚，国王爱上了宰相的女儿，并且决定不再杀女人。《一千零一夜》这部世界著名的故事集由此诞生。

《一千零一夜》全书总共有 134 个故事，每个大故事又包含了众多小故事，形成一个庞大的故事群，给读者展现出一个丰富多彩的中世纪阿拉伯帝国社会生活的历史画卷。

《一千零一夜》熟练地使用了象征、比喻、讽刺、夸张、幽默等修辞手法，有一些故事还引用了一些格言、警句、短诗等，这使得故事更加生动有趣。

编者





目录

CONTENTS



国王和一千零一夜	1
檀香木与骗子	30
兄妹寻宝记	38
终生不笑的人	46
母女行骗记	53
渔夫的猴子	62
渔人的故事	67
飞木马的故事	72
宰相和蚕豆	79
阿拉丁和神灯	84
一封假信	102
牧羊人的笛声	106
国王与宰相夫人	119
猫和老鼠的故事	129
公主和王子的故事	137
铁链和铁棍的故事	144





guó wáng hé yì qiān líng yí yè 国王和一千零一夜



名师导读

《一千零一夜》里面有许许多多有趣、动人的故事，但你知道这些故事是从哪里来的吗？阅读下面的故事，你将能找到答案。

xiāngchuán gǔ shí hou zài gǔ yìn dù hé zhōng guó zhī
相传古时候，在古印度和中国之
jiān de hǎi dǎo shàng yǒu yí gè sà sāng wáng guó guó wáng míng
间的海岛上，有一个萨桑王国，国王名
jiào shān nǚ yà shān nǚ yà guó wáng měi tiān yào qū yí gè
叫山努亚。山努亚国王每天要娶一个
nǚ zǐ lái wáng gōng guò yè dàn měi dào dì èr tiān xióng jī gāo
女子来王宫过夜，但每到第二天雄鸡高
chàng de shí hou biàn cán kù de shā diào zhè ge nǚ zǐ
唱的时候，便残酷地杀掉这个女子。

zhè yàng nián fù yì nián chí xù le sān gè nián tóu ,
这样年复一年，持续了三个年头，
zhěng zhěng shā diào le yì qiān duō gè nǚ zǐ
整整杀掉了一千多个女子。

bǎi xìng zài zhè zhǒng wēi xié xià gǎn dào kǒng huāng , fēn fēn
百姓在这种威胁下感到恐慌，纷纷
dài zhe nǚ ér táo mìng tā xiāng dàn guó wáng réng rán zhǐ gù wēi
带着女儿逃命他乡。但国王仍然只顾威
bī zài xiàng měi tiān tì tā xún zhǎo nǚ zǐ gòng tā qǔ lè ,
逼宰相，每天替他寻找女子，供他取乐、
nüè shā zhèng gè guó jiā de fù nǚ yǒu de sǐ yú guó wáng
虐杀。整个国家的妇女，有的死于国王

名师讲堂

表现出山努亚国王的残暴，推动故事的发展。

名师讲堂

表现出国王不顾他人的感受，专横残忍。



de nùè
的虐

shā yǒu de
杀,有的

táo zhī yāo yāo
逃之夭夭,

chéng lǐ shí shì jiǔ
城里十室九

kōng yǐ zhì yú zāi xiàng
空,以至于宰相

zhǎo biàn zhěng gè chéng shì yě zhǎo bu
找遍整个城市,也找不

dào yí gè nǚ zǐ tā huái zhe kǒng jù yōu chóu
到一个女子。他怀着恐惧、忧愁

de xīn qíng huí dào xiàng fǔ
的心情回到相府。

zāi xiàng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ jiào sāng lǔ zhuó
宰相有两个女儿,长女叫桑鲁卓,

èr nǚ ér míng jiào duō yà dé sāng lǔ zhuó zhī shū dá
二女儿名叫多亚德。桑鲁卓知书达

lǐ yí róng gāo guì dú guo xǔ duō lì shǐ shū jí yǒu
理,仪容高贵,读过许多历史书籍,有

fēng fù de mín zú lì shǐ zhī shi tā shōu cáng yǒu shàng qiān
丰富的民族历史知识。她收藏有上千

cè de wén xué lì shǐ shū jí jiàn dào zāi xiàng yōu yù
册的文学、历史书籍。见到宰相忧郁

de huí dào jiā zhōng sāng lǔ zhuó biàn duì tā shuō bà ba
地回到家中,桑鲁卓便对他说:“爸爸,

nín wèi le hé shì chóu méi bù zhǎn wèi shén me yōu chóu fán
您为了何事愁眉不展,为什么忧愁烦

名师讲堂

介绍桑鲁卓
的为人,为后文做
铺垫。



náo ne
恼呢？”

zài xiàng tīng le nǚ ér de huà gào su le nǚ ér yí
宰相听了女儿的话，告诉了女儿一

duàn gù shì
段故事。

zài cóng qián de sà sāng guó lǎo guó wáng rén dé yì yǒng
在从前的萨桑国，老国王仁德义勇，

yōng yǒu yì zhī wēi wǔ de jūn duì gōngzhōng bì nú chéng qún
拥有一支威武的军队，宫中婢奴成群，

guó tài mín ān guó wáng yǒu liǎng gè ér zǐ dōu shì yǒng měng
国泰民安。国王有两个儿子，都是勇猛

de qí shì dà ér zǐ shān nǚ yà bǐ xiǎo ér zǐ sà màn
的骑士。大儿子山努亚比小儿子萨曼

gèng yīng yǒng lìng dí rén wén fēng sàng dǎn dà ér zǐ shān nǚ
更英勇，令敌人闻风丧胆。大儿子山努

yà jì chéng wáng wèi hòu yóu yú bīng gōng zhí zhèng shēn shòu lǎo
亚继承王位后，由于秉公执政，深受老

bǎi xìng yōng dài sà màn zé bèi fēng wéi sā mǎi gān dì guó de
百姓拥戴。萨曼则被封为撒买干第国的

guó wáng xiōng dì èr rén bīng gōng lián míng de zhì lǐ zhe guó
国王。兄弟二人秉公廉明地治理着国

jiā guó jiā bú duàn fán róng fù qiáng rén mín guò zhe xìng fú
家。国家不断繁荣富强，人民过着幸福

de shēng huó
的生活。

yì tiān guó wáng shān nǚ yà sī niàn dì dì pài zǎi
一天，国王山努亚思念弟弟，派宰

xiàng qián wǎng sā mǎi gān dì guó qù jiē dì dì sà màn qián lái
相前往撒买干第国去接弟弟萨曼前来

xiāng jù zǎi xiàng lǐng mìng qǐ chéng dòng shēn hěn kuài lái dào
相聚。宰相领命，起程动身，很快来到

sā mǎi gān dì guó tǔ
撒买干第国土。

jiàn dào sà màn zǎi xiàng zhuǎn shù le guó wáng shān nǚ yà
见到萨曼，宰相转述了国王山努亚

名师讲堂

自然过渡，引出下文，解释了国王残暴的原因。

词语理解

闻风丧胆：丧胆：吓破了胆。听到风声，就吓得丧失了勇气。形容对某种力量非常恐惧。

名师讲堂

故事发生进展，国王想让弟弟来见自己。



de zhì yì shuō guó wáng xiǎng niàn tā xī wàng tā qù sà sāng
的致意，说国王想念他，希望他去萨桑
guó kàn tā
国看他。

名师讲堂

可以看出萨曼很尊重自己的哥哥。

sà màn suí jí huí dá shuō zūn mìng
萨曼随即回答说：“遵命。”

yú shì sà màn guó wáng zhǔn bèi hǎo zhàng peng luò tuo
于是，萨曼国王准备好帐篷、骆驼、

luó zi fēn pài le pú cóng bǎ guó zhèng wěi tuō gěi tā de
骡子，分派了仆从，把国政委托给他的
zǎi xiāng rán hòu jiù dòng shēn chū fā zǒu le bù yuǎn tā
宰相，然后就动身出发。走了不远，他

名师讲堂

萨曼国王才走没多久，王后却与乐师鬼混，表现出王后的不忠。

xiǎng qǐ lǐ wù yí wàng zài gōng zhōng biàn zhuǎn shēn huí gōng qù
想起礼物遗忘在宫中，便转身回宫去
qǔ bú liào huí dào gōng zhōng tā què kàn jiàn wáng hòu hé yuè
取。不料回到宫中，他却看见王后和乐
shī men jǐ zài yì qǐ yòu shì tán chàng yòu shì xī xì sà
师们挤在一起，又是弹唱，又是嬉戏。萨

màn guó wáng jiàn cǐ qíng jǐng yǎn qián dùn shí
曼国王见此情景，眼前顿时

qī hēi yí piàn
漆黑一片。

tā xiǎng
他想：

wǒ hái wèi zǒu
“我还未走

chū jīng chéng zhè
出京城，这





xiē jiàn rén jiù nào chéng zhè yàng yào shì wǒ zhè yí qù zhù jiǔ
些贱人就闹成这样，要是我这一去住久

le zhè xiē jiàn rén bù zhī huì gàn chū shén me shì ne xiǎng
了，这些贱人不知会干出什么事呢！”想

dào zhè er tā bá chū bǎo jiàn yí xià shā le wáng hòu hé yuè
到这儿，他拔出宝剑，一下杀了王后和乐

shī rán hòu huái zhe bēi tòng de xīn qíng cōng cōng lí kāi le wáng
师，然后怀着悲痛的心情，匆匆离开了王

gōng yí lù shàng tā shuài lǐng rén mǎ bá shān shè shuǐ xiàng
宫。一路上，他率领人马，跋山涉水，向

sà sāng guó xíng jìn
萨桑国行进。

kuài dào jīng chéng shí sà màn pài rén qián qù xiàng gē ge
快到京城时，萨曼派人前去向哥哥

bào xìn shān nǚ yà guó wáng yíng chū chéng lái xiōng dì liǎ jiàn
报信，山努亚国王迎出城来，兄弟俩见

miàn hòu bǐ cǐ hán xuān shí fēn gāo xìng shān nǚ yà zài
面后，彼此寒暄，十分高兴。山努亚在

wáng guó lǐ wèi dì dì zhuān mén zhuāng shì le chéng guō tiān tiān péi
王国里为弟弟专门装饰了城郭，天天陪

tā yì qǐ tán xīn
他一起谈心。

sà màn què xīn qíng yōu yù tā bèi qī zǐ de suǒ zuò
萨曼却心情忧郁，他被妻子的所作

suǒ wéi ér kùn rǎo zhěng rì mèn mèn bù lè yì tiān tiān qiáo
所为而困扰，整日闷闷不乐，一天天憔

cùi xiǎo shòu xià qu shān nǚ yà yǐ wéi dì dì wèi lí chóu
悴消瘦下去。山努亚以为弟弟为离愁

kùn rǎo yīn ér bìng méi yǒu duō wèn dàn zhōng yú yǒu yì tiān
困扰，因而并没有多问。但终于有一天，

shān nǚ yà rěn bu zhù le wèn dì dì nǐ yì tiān tiān
山努亚忍不住了，问：“弟弟，你一天天

miàn róng qiáo cuì shēn tǐ xiǎo shòu dào dǐ shì wèi shén me ya
面容憔悴，身体消瘦，到底是为什么呀？”

gē ge ya wǒ nèi xīn de tòng kǔ shì nán yǐ yán
“哥哥呀！我内心的痛苦是难以言

名师讲堂

因为对王后不信任，萨曼杀了王后。

名师讲堂

表现出山努亚对弟弟的关爱，也说明他们兄弟情深。

名师讲堂

山努亚为弟弟担心，想要知道他心中的苦闷。



chuán de sà mǎn duì zì jǐ de zāo yù shǒu kǒu rú píng
传的。”萨曼对自己的遭遇守口如瓶。

hǎo ba wǒ men yí kuài er qù shān lǐ dǎ liè qù
“好吧！我们一块儿去山里打猎去，
yě xǔ néng xiāo chóu jiě mèn ne
也许能消愁解闷呢。”

名师讲堂

因为萨曼留在宫殿，所以才看到接下来的一幕。

sà mǎn bú yuàn qù shān nǚ yà biàn dú zì shuài lǐng rén
萨曼不愿去，山努亚便独自率领人

mǎ dào shān zhōng qù le
马到山中去了。

sà mǎn yí gè rén liú zài gōng zhōng tā jū zhù de gōng
萨曼一个人留在宫中。他居住的宫

diàn de gōng lóng duì miàn shì shān nǚ yà de yù huā yuán nà tiān
殿的拱廊对面是山努亚的御花园。那天

tā píng chuāng yuǎn tiào zhī jiàn gōng mén kāi chù èr shí gè gōng
他凭窗远眺，只见宫门开处，二十个宫

nǚ hé èr shí gè nú pú yú guàn zhe zǒu rù huā yuán sà sāng
女和二十个奴仆鱼贯着走入花园，萨桑

guó zūn guì de wáng hòu yě chǔ shēn qí jiān dǎ ban de jiāo yàn
国尊贵的王后也处身其间，打扮得娇艳

duó mù tā men zài pēn shuǐ chí qián yī cì zuò xià yǐn shí
夺目。她们在喷水池前依次坐下，饮食

gē wǔ zhí wán dào rì luò shí fēn
歌舞，直玩到日落时分。

sà mǎn jiàn zhuàng bù jué chà yì xīn xiǎng bǐ qǐ
萨曼见状，不觉诧异，心想：“比起

zhè ge lái wǒ de zāi nàn kě suàn bù shàng shén me yīn
这个来，我的灾难可算不上什么！”因

cǐ tā de kǔ nǎo biàn yān xiāo yún sàn yú shì tā kāi shǐ
此，他的苦恼便烟消云散。于是他开始

chī hē huī fù le jīng shén
吃喝，恢复了精神。

shān nǚ yà dǎ liè huí gōng hé dì dì xiǎo xù yán huān
山努亚打猎回宫，和弟弟小叙言欢，

kàn jiàn tā yí xià zì biàn de hóng guāng mǎn miàn shí yù yě wàng
看见他一下子变得红光满面，食欲也旺

名师讲堂

山努亚的王后等他离开后，也与奴仆一起玩乐。

名师讲堂

因为哥哥的王后也背叛了哥哥，通过对比，萨曼觉得自己没那么可怜了。



shèng le gǎn dào qí guài yú shì biàn wèn dào dì dì
盛了，感到奇怪，于是便问道：“弟弟，
zěn me nǐ de liǎn sè yí xià biàn de hóng rùn guāng cǎi le zhè
怎么你的脸色一下变得红润光彩了，这
dào dǐ shì zěn me huí shì qǐng gào su wǒ ba
到底是怎么回事？请告诉我吧。”

qián jǐ tiān wǒ liǎn sè qiáo cuì wǒ kě yǐ bǎ qí
“前几天，我脸色憔悴，我可以把其
zhōng de yuán yīn gào su nǐ xiàn zài huī fù zhèng cháng de yuán
中的原因告诉你，现在恢复正常的原
yīn wǒ què bù néng gào su nǐ qǐng nǐ yuán liàng
因，我却不能告诉你。请你原谅。”

hǎo de nǐ xiān bǎ nǐ qiáo cuì xiāo shòu de yuán yīn
“好的，你先把你的憔悴消瘦的原因
shuō gěi wǒ tīng ba
说给我听吧。”

sà mǎn gào su gē ge tā qī zi bèi pàn tā de shì
萨曼告诉哥哥他妻子背叛他的事，
dàn shān nǚ yà bìng bù mǎn zú tā zhuī wèn dào xiàng
但山努亚并不满足，他追问道：“向
ān lā fā shì nǐ yīng gāi gào su wǒ nǐ huī fù
安拉发誓，你应该告诉我你恢复
jiàn kāng de yuán yīn
健康的原因。”

sà mǎn bù dé yǐ
萨曼不得已，
bǎ tā kàn dào de qíng jǐng
把他看到的情景
yī yī jiǎng chū shān
一一讲出。山
nǚ yà tīng le
努亚听了，

名师讲堂

萨曼因知道哥哥的妻子也背叛了他，所以他肯告诉哥哥自己被妻子背叛的事。





duì dì dì shuō wǒ
对弟弟说：“我
yào qīn yǎn zhèng shí zhè
要亲眼证实这
yí qiè 。”
一切。”

rú guǒ nǐ zhuāng
“如果你装

zuò zài yí cì shuài lǐng rén mǎ jìn shān dǎ liè rán hòu nǐ qiāo
作再一次率领人马进山打猎，然后你悄
qiāozhuǎn huí gōng cáng zài wǒ zhè jiān wū lǐ kuī tàn nǐ jiù
悄转回宫，藏在我这间屋里窥探，你就
huì kàn dào zhēnxiàng de
会看到真相的。”

名师讲堂

国王山努亚
决定听弟弟的话，
来看他说的话是
否属实。

guó wáng shān nǚ yà guǒ rán lì kè xià lìng jìn shān dǎ liè
国王山努亚果然立刻下令进山打猎。

tā shuài lǐng rén mǎ dào jiāo wài sù yíng hòu zài zhàng peng
他率领人马到郊外宿营后，在帐篷

lǐ qiāo qiāo fēn fú shì cóng bié ràng rén jìn zhàng lái suí
里悄悄吩咐侍从：“别让人进帐来。”随

jí qiǎo rán zhuǎn huí gōng qù cáng rù sà mǎn wū lǐ tā píng
即悄然转回宫去，藏入萨曼屋里。他凭

chuāng ér zuò yí huì er hòu biàn kàn jiàn wáng hòu hé gōng nǚ
窗而坐，一会儿后，便看见王后和宫女、

nú pú men shān shān zǒu jìn huā yuán tā men zài yì qǐ xī xiào
奴仆们姗姗走进花园。她们在一起嬉笑



gē wǔ zhí dào rì mù zhè qíng jǐng gēn sà mǎn suǒ shuō
歌舞，直到日暮。这情景，跟萨曼所说
de háo wú chā bié guó wáng shān nǚ yà kàn le qì de jī
的毫无差别。国王山努亚看了，气得几
hū fā kuáng qì fèn zhī yú tā duì sà mǎn shuō dì dì
乎发狂，气愤之余，他对萨曼说：“弟弟，
wǒ men wáng guó lì fā shēng le zhè zhǒng shì wǒ men kě méi liǎn
我们王国里发生了这种事，我们可没脸
zài dāng guó wáng le zǒu ba chū qù sàn san xīn dào bié
再当国王了。走吧，出去散散心，到别
chù qù kàn kan qù kàn yí xià shì jiān hái yǒu shuí bǐ zán men
处去看看，去看一下世间还有谁比咱们
gèng bù xìng ne ruò shì méi yǒu nà wǒ men hái bù rú sǐ
更不幸呢？若是没有，那我们还不如死
diào suàn le
掉算了。”

sà mǎn fēi cháng zàn chéng shān nǚ yà de zhǔ yì yú shì
萨曼非常赞成山努亚的主意，于是，
dì xiong èr rén zài yí gè wǎn shàng qiāo qiāo de cóng hòu mén liū
弟兄二人在一个晚上，悄悄地从后门溜
chū wáng gōng tā bá shè le jǐ tiān jǐ yè dào dá yí piàn
出王宫。他跋涉了几天几夜，到达一片
jīn lín dà hǎi de cǎo yuán tā men zuò zài yí kē dà shù xià
紧邻大海的草原，他们坐在一棵大树下
chéng liáng hē quán shuǐ jiě kě dà yuē yí xiǎo shí hòu hǎi
乘凉，喝泉水解渴。大约一小时后，海
shàng hū rán xiān qǐ le fēng làng dùn shí bō tāo xīng yǒng hǎi
上忽然掀起了风浪，顿时波涛汹涌，海
làng lǐ shēng qǐ yí gēn hēi zhù zhí shēng shàng tiān kōng xiōng dì
浪里升起一根黑柱，直升上天空。兄弟
èr rén jiàn cǐ qíng jǐng xià de hún fēi tǐ wài yí liú yān
二人见此情景，吓得魂飞体外，一溜烟
er pá dào yí kē dà shù shàng duǒ cáng qǐ lái qǐng kè jiān
儿爬到一棵大树上躲藏起来。顷刻间，
hǎi miàn shàng shēng téng qǐ yí gè tǐ gé zhuàng shuò nǎo dai páng
海面上升腾起一个体格壮硕、脑袋庞

名师讲堂

得知自己被
背叛的山努亚决
定离开王国。

名师讲堂

两人都因被
妻子背叛而难过，
所以悄悄离开了。

名师讲堂

表现海浪升
起时宏伟的场面。



dà jiān kuò rú shān de yāo mó zhǐ jiàn tā tóu shàng dǐng zhe
大、肩阔如山的妖魔。只见他头上顶着
yí gè xiāng zi rǎn rǎn shēng chū hǎi miàn lái dào lù dì shàng
一个箱子，冉冉升出海面，来到陆地上。

tā yì zhí zǒu dào shān nǚ yà xiōng dì cáng shēn de nà kē dà shù
他一直走到山努亚兄弟藏身的那棵大树
xià miàn zuò xià lái rán hòu dǎ kāi xiāng zi cóng lǐ miàn qǔ
下面坐下来，然后打开箱子，从里面取
chū yí gè fēi cháng yǎo tiǎo de jué sè nǚ láng zhè nǚ láng mǎn
出一个非常窈窕的绝色女郎，这女郎满

名师讲堂

用诗人的语言表现出女郎惊人的美貌。

miàn dài xiào fǎng fú shì chū shēng de tài yáng zhèng rú shī rén
面带笑，仿佛是初升的太阳，正如诗人
suǒ shuō dāng tā yǐ guāng míng guàn chuān hēi àn càn làn de bái
所说：当她以光明贯穿黑暗，灿烂的白

zhòu jiāng chū xiàn
昼将出现。

tā sǎ xià huī huáng ràng wàn wù zhào shàng miàn shā zài
她洒下辉煌，让万物罩上面纱。在

名师讲堂

用夸张的手法来描绘出女郎绝世的容颜。

tā de cǎi sè zhōng tài yáng jiāng gèng guāng cǎi duó mù jiē kāi
她的彩色中，太阳将更光彩夺目。揭开
wéi mù tā qīng kè xiàn shēn yǔ zhòu huì xiàng tā mó bài
帷幕，她顷刻现身，宇宙会向她膜拜。

dāng tā diànguāngbān de mù guāng shǎn shuò lèi shuǐ biàn yóu
当她电光般的目光闪烁，泪水便犹

rú duàn xiàn zhēn zhū gǔn xià
如断线珍珠滚下。

名师讲堂

从魔鬼的话中，可知这个女郎是他的妻子。

mó guǐ guài dàn de xī xiào wàng zhe nǚ láng shuō zì
魔鬼怪诞地嬉笑，望着女郎说：“自

yóu de niáng zǐ a wǒ xū yào xiū xi ràng wǒ shuì yí jiào
由的娘子啊，我需要休息，让我睡一觉

ba。” yú shì tā tāng xià qu tóu zhēn zhe nǚ láng de tuǐ
吧。”于是他躺下去，头枕着女郎的腿

shuì le
睡了。

nǚ láng tái qǐ tóu kàn jiàn duǒ zài shù shàng de liǎng wèi
女郎抬起头，看见躲在树上的两位



guó wáng biàn
国王，便

bǎ mó guǐ de tóu
把魔鬼的头

qīng qīng tuō qǐ lái
轻轻托起来，

yí dào dì shàng rán hòu mǎ
移到地上，然后马

shàng pá qǐ lái zǒu dào shù xià
上爬起来，走到树下，

wàng zhe tā liǎ dǎ shǒu shì jiào tā liǎ xià
望着他俩，打手势叫他俩下

lai bú yòng pà tā shuō
来。“不用怕。”她说。

tā liǎ huí dào xiàng ān lā fā shì qiú nǐ
他俩回道：“向安拉发誓，求你

kuān róng bié jiào wǒ men xià lai ba
宽容，别叫我们下来吧。”

xiàng ān lā fā shì nǐ men mǎ shàng xià lai ba bù
“向安拉发誓，你们马上下来吧！不

rán wǒ huì lì kè jiào xǐng mó guǐ ràng tā hèn hèn de shā
然，我会立刻叫醒魔鬼，让他狠狠地杀

sǐ nǐ men
死你们。”

shān nǚ yà hé sà màn shòu dào nǚ láng de wēi xié fēi
山努亚和萨曼受到女郎的威胁，非

cháng hài pà cóng shù shàng pá xià lai nǚ láng zǒu xiàng qián
常害怕，从树上爬下来。女郎走向前，

名师讲堂

女郎威胁两兄弟从树上下来，她要做什么呢？



名师讲堂

原来，这个女郎想趁丈夫睡着的时候背叛了他。

fēn fù dào guò lái ràng wǒ men gāo gāo xìng xìng huān yú
吩咐道：“过来，让我们高高兴兴欢愉
yì fān ba fǒu zé wǒ huì ràng xiōng hèn de mó guǐ shā sǐ
一番吧。否则，我会让凶狠的魔鬼杀死
nǐ men
你们。”

shān nǚ yà kǒng jù de duì sà màn shuō xiōng dì nǐ
山努亚恐惧地对萨曼说：“兄弟，你
qù gēn tā hùn yí xià ba
去跟她混一下吧。”

bù chū fēi nǐ xiān zuò sà màn bù yuàn qù dì
“不，除非你先做。”萨曼不愿去，弟
xiōng liǎ dōu jù jué le nǚ láng de yāo qiú
兄俩都拒绝了女郎的要求。

nǐ men jǐ méi nòng yǎn de zuò shén me
“你们挤眉弄眼地做什么？”

nǚ láng shēng qì le zài bù lái de huà wǒ
女郎生气了，“再不来的话，我
mǎ shàng huàn xǐng mó guǐ
马上唤醒魔鬼。”

yīn wèi hài pà shān nǚ yà dì xiōng liǎ zhǐ
因为害怕，山努亚弟兄俩只

dé àn nǚ láng de
得按女郎的
fēn fù zuò
吩咐做
le nǚ
了，女

